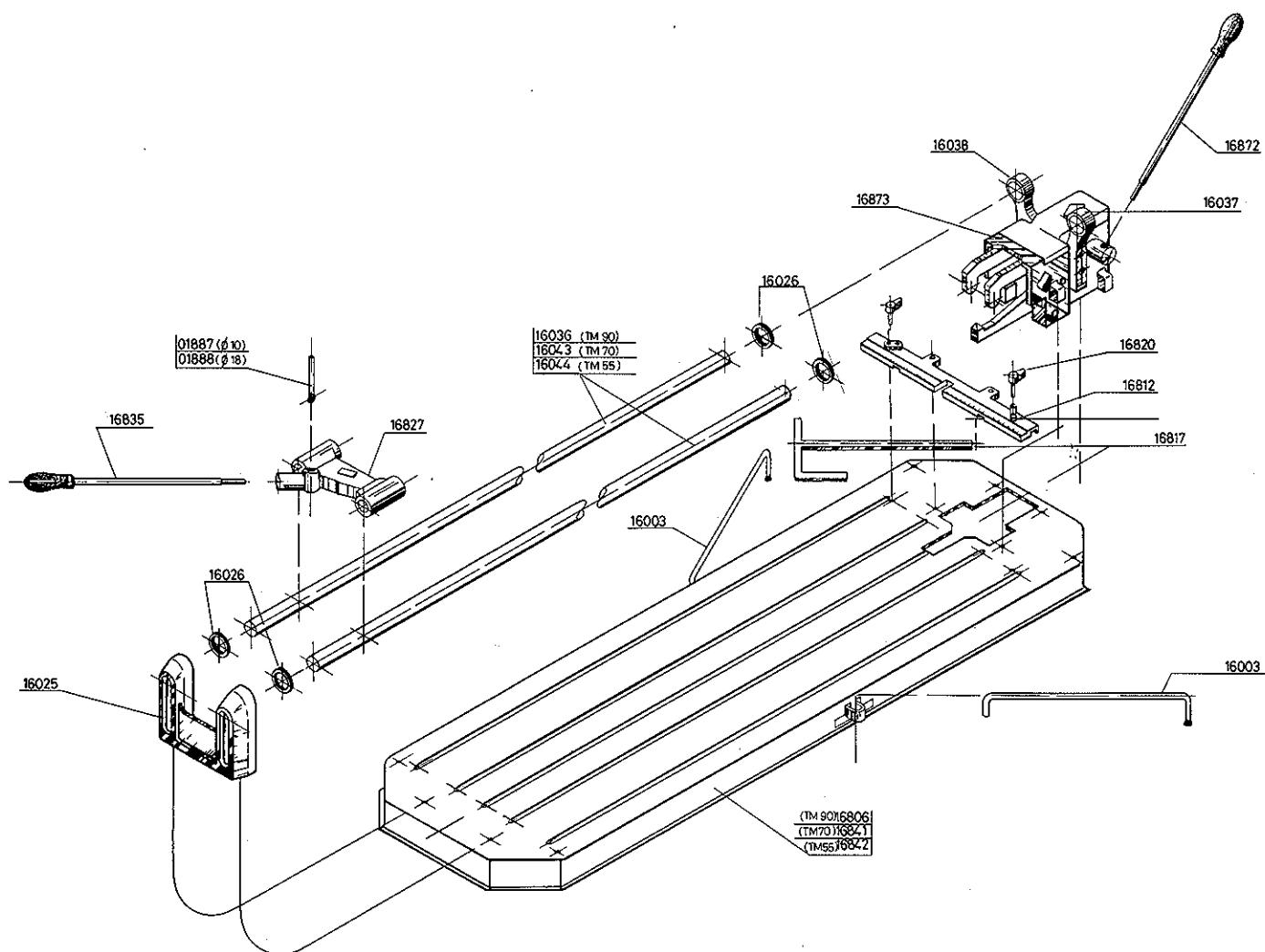


CORTADORES TILE CUTTERS TM

MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUCTION MANUAL



PARA CERAMICAS DE GRANDES ESPESORES Y FORMATOS FOR BIG SIZE AND THICK TILES

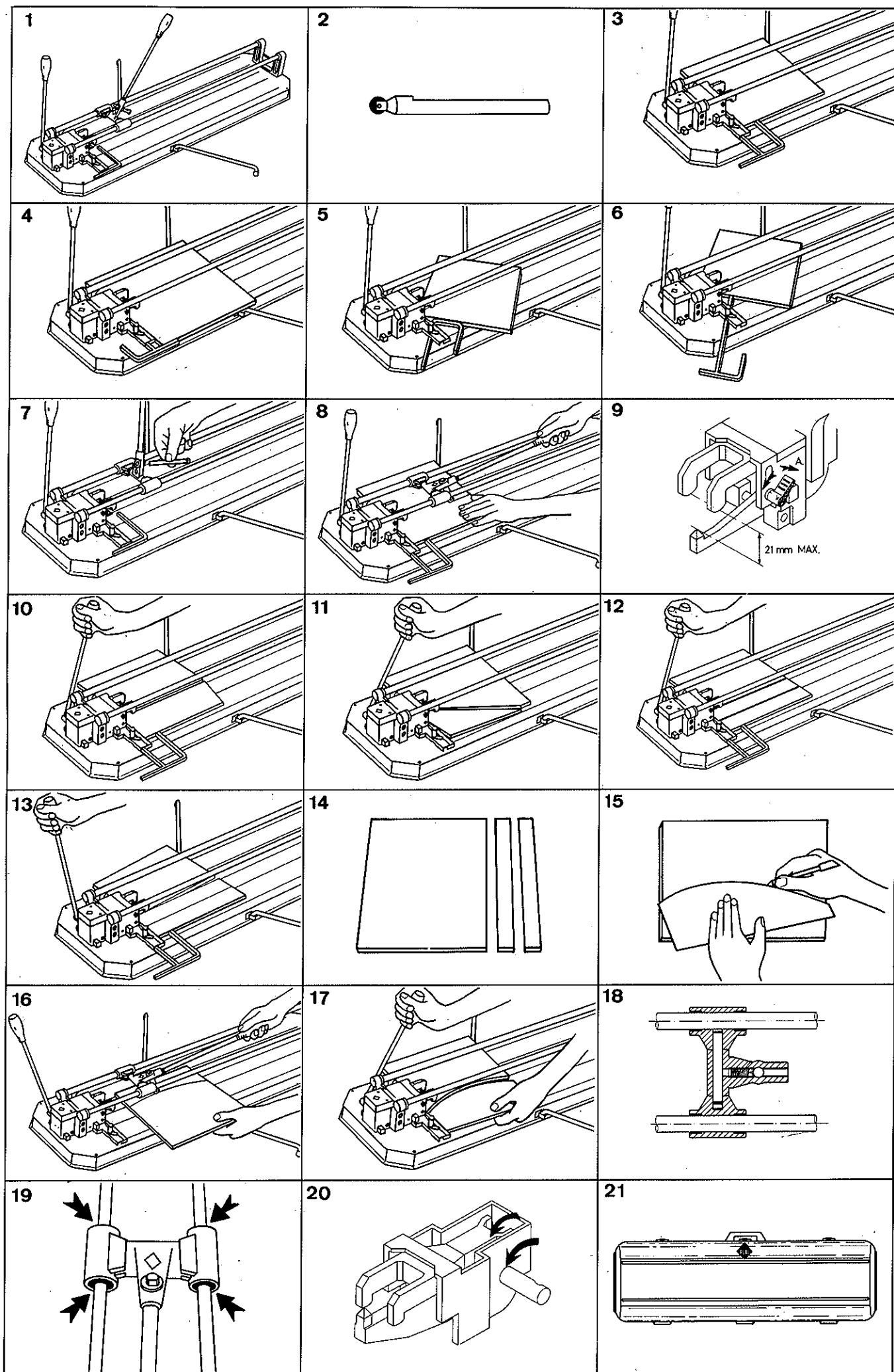


CARACTERISTICAS GENERALES GENERAL CHARACTERISTICS

MOD.	Longitud máxima de corte (mm) <i>Cutting lenght</i>	Espesor de corte (mm) <i>Cutting thickness</i>	Peso (kg) <i>Weight (kg)</i>	Dimensiones (mm) <i>Dimensions (mm)</i>	Rodel <i>Scoring wheel</i>	Tope lateral Posiciones extremas <i>Side stop Extreme positions</i>	Esfuerzo máximo del separador (kg) <i>Separator maximum force (kg)</i>	Esfuerzo máximo en el mango (kg) <i>Maximum force in handle</i>	Posiciones del separador <i>Positions of separator</i>	Corte en diagonal - formatos <i>Diagonal - format cutting</i>
TM-90	920	6-21	18	1.140 x 348 x 142	10-18	20-380	1.000	15	7	62 x 62
TM-70	700	6-21	17	920 x 348 x 142	10-18	20-380	1.000	15	7	50 x 50
TM-50	590	6-21	16	820 x 348 x 142	10-18	20-380	1.000	15	7	41 x 41

"Germans Boada S.A. se reserva el derecho de modificar cualquier componente, dimensión o característica sin previo aviso"

"Germans Boada S.A. all rights reserved of any modification for specifications are subject to change without notice".



ESPAÑOL

ENGLISH

- 1 Con el **CORTADOR RUBI TM** con separador incorporado, Vd. dispone de una máquina de alta calidad y elevadas prestaciones que indudablemente le proporcionará óptimos acabados en su trabajo, al mínimo coste, con gran facilidad y en un tiempo récord. Para ello consulte detenidamente en la contraportada las características del modelo de máquina que Vd. ha adquirido.
- 2 La máquina se suministra con dos rodeles, uno de Ø 10 mm y otro de Ø 18 mm, este último para trabajos de mayor desgaste sobre piezas rugosas o de gran dureza.
- 3-6 Existen diversas formas de utilizar el tope de apoyo lateral para posicionar, de forma estable, la pieza a rayar en la forma deseada.
- 7 Para colocar el rodel (herramienta de corte) en el portaherramientas procurar que la parte plana del mismo quede en la posición indicada, para que al enroscar el mango, éste efectúe correctamente la función de fijar el rodel a la altura deseada.
- 8 Una vez ajustado y fijado el rodel, colocar la cerámica a cortar sobre la base (para mayor precisión utilice el tope de apoyo lateral); a continuación rayar de una sola pasada la pieza por el lado esmaltado. Para asegurar el corte en piezas rugosas o de gran formato, repetir el rayado varias veces de forma que no quede ningún "valle" sin rayar.
- La acción de separar, siempre después del rayado, consta de dos fases.
- 9 1. Mediante la palanca A del separador, ajustar la mordaza superior de forma que se aproxime al máximo a la pieza a separar.
- 10 2. Accionar suavemente la palanca principal del separador y la pieza se partirá limpiamente por la línea marcada con el rodel.
- 11 Aunque el rayado debe ser obligatoriamente paralelo al eje longitudinal de la máquina, ésta permite que la pieza sea girada hasta encontrar la posición más cómoda para separar.
- 12-14 Si desea cortar tiras muy estrechas, por ejemplo de 3 cm, raye a 3 y 6 cm, a continuación separe primero a 6 cm y después separe por los 3 cm.
- 15 Para hacer un corte curvo, marque primero la pieza con plantilla si es necesario.
- 16 A continuación, rayar según lo marcado; la máquina y su destreza le permitirán rayar y girar la pieza simultáneamente.
- 17 Separar.
- 18 Para una mayor protección de la herramienta de corte, existe un mecanismo de retención interno en el portaherramientas que evita la caída del mango, este mecanismo es fácilmente reajustable con un destornillador.
- 19 Si el polvo acumulado impide un buen deslizamiento, engrase las partes señaladas con aceite lubricante. Aunque le indicamos que es suficiente con mantener las guías limpias, ya que las correderas incorporan cojinetes autolubricantes.
- 20 Cuando Vd. note que el separador pierde el "tacto" y note "puntos duros" en la acción de separar, desmonte la tapa del mismo y engrase la superficie de la leva principal.
- 21 Ante períodos largos de inactividad de la máquina, es recomendable guardarla en la maleta suministrada con las guías y el interior del separador convenientemente engrasados.

- 1 With the **TM RUBI CUTTER** with built-in separator, you have a high-quality, high-performance machine that will undoubtedly provide you with excellent finishes in your work, at very low cost, with great ease and in record time. Check carefully on the back page the features of the machine model you have purchased.
- 2 The Machine is supplied with two wheels, one Ø 10 mm and the other Ø 18 mm, the latter for more abrasive work on rough or very hard pieces.
- 3-6 There are various methods of using the side support buffer for stable positioning of the piece to be scored in the desired way.
- 7 In order to place the wheel (cutting tool) in the toolholder, ensure that the flat part of the wheel is in the correct position, so that when the handle is turned, it correctly secures the wheel at the desired height.
- 8 When the wheel is adjusted and secured, place the tile to be cut on the base (for greater precision use the side support buffer); then score the piece once only on the glazed side. In order to ensure the cut on rough or large format pieces, repeat the scoring several times in such a way that there is no "valley" left unscored.
The separating action, always following the scoring, consists of two stages.
 - 9 1. By means of separator lever A, adjust the upper grip so that it comes as close as possible to the piece to separate.
 - 10 2. Gently operate the main separator lever and the piece will break cleanly along the line scored with the wheel.
- 11 Although the scoring must be parallel to the machine's centre line, it allows the piece to be turned until the most suitable position for separating is found.
- 12-14 If very narrow strips, eg. 3 cm, are to be cut, score at 3 and 6 cm, the separate first at 6 cm and then separate along the 3 cm lines.
- 15 In order to make a curved cut, first mark the piece with a template, if necessary.
- 16 Then score along the marked line; the machine and your skilfulness will enable you to score and turn the piece at the same time.
- 17 Separating.
- 18 In order to provide greater protection for the cutting tool, there is an internal retention mechanism on the toolholder that prevents the handle from falling. This mechanism can easily be readjusted with a screwdriver.
- 19 If accumulated powder prevents easy gliding, lubricante the parts indicated with lubricating oil. We wish to point out, however, that it is sufficient to keep the guides clean, as the runners have built-in self-lubricating bearings.
- 20 When you see that the separator is losing "feel" and you find "hard points" in the separating action, remove the cover and lubricate the surface of the main cam.
- 21 When the machine is not used for long periods, it is advisable to keep it in the case supplied with the guides and the inside of the separator duly lubricated.

- 1** La coupense avec séparateur intégré **RUBI TM** est une machine de grande qualité, avec de remarquables prestations qui vous permettra d'obtenir de parfaites finitions, à un moindre coût, très facilement et en un temps record. Il vous suffit de lire attentivement à l'intérieur du dépliant, les caractéristiques du modèle choisi.
- 2** La machine est livrée avec deux rondelles, l'une de Ø 10 mm et l'autre de Ø 18 mm destinée aux travaux de plus grande usure sur des pièces rugueuses ou de grande dureté.
- 3-6** Il existe diverses façons d'utiliser le support d'appui latéral permettant de bien positionner de façon stable, la pièce à rayer.
- 7** Pour placer la rondelle (outil de coupe) sur le porte-outil, il faut que sa partie plane soit fixée comme il est indiqué afin que le manche une fois vissé puisse correctement retenir la rondelle, à la hauteur désirée.
- 8** Une fois la rondelle fixée et ajustée, on place la céramique à couper sur l'assise (pour plus de précision, on utilisera le support d'appui latéral) ; on raye ensuite la pièce d'un seul trait, du côté verni. Pour les pièces rugueuses ou de grand format, il est utile de répéter cette opération plusieurs fois afin qu'il ne reste aucun sillon sans marquage.
Pour séparer la pièce une fois rayée, on procède de la façon suivante.
- 9** 1. A l'aide du levier A du séparateur, on ajuste la machoire supérieure, le plus près possible de la pièce à séparer.
- 10** 2. On actionne doucement le levier principal du séparateur pour que la pièce se casse sans bavures le long de la ligne tracée.
- 11** Bien que la ligne de marquage doive obligatoirement être parallèle à l'axe longitudinal de la machine, il est possible de faire tourner la pièce de façon à trouver la position la plus commode pour séparer.
- 12-14** Lorsque l'on souhaite couper des dalles très étroites, par exemple de 3 cm, on raye à 3 et à 6 cm avant de séparer tout d'abord à 6 cm puis à 3 cm.
- 15** Pour une coupe courbe, on marque tout d'abord la pièce à l'aide d'un gabarit, si nécessaire.
- 16** On raye ensuite selon la ligne tracée ; la machine vous permettra grâce à votre dextérité de rayer et tourner la pièce en même temps.
- 17** Il vous suffira ensuite de séparer.
- 18** Pour une meilleure protection de l'outil de coupe, il existe un mécanisme de rétention à l'intérieur du porte-outil qui évite la chute du manche. Ce mécanisme est facilement réglable avec un tourne-vis.
- 19** Si la poussière accumulée ne permettait plus un bon glissement du mécanisme, on graissera aux points indiqués avec une huile lubrifiante. En principe, il suffit de maintenir les guides propres car les coulisses sont munies de roulements auto-lubrifiants.
- 20** Si l'on remarque que le séparateur perd de son "doigté" et qu'il subsiste des "points durs" en séparant la pièce, il suffit de soulever le boîtier et de graisser la surface de la came principale.
- 21** Si l'on ne doit pas utiliser la machine pendant un certain temps, il est recommandé de la garder dans le coffret fourni et de graisser les guides et l'intérieur du séparateur.
- 1** Mit der **SCHNEIDMASCHINE RUBI TM** mit eingebauter Trennvorrichtung verfügen Sie über eine hochwertige und leistungsfähige Maschine, die Ihnen zweifellos einen optimalen Fertigzustand Ihrer Arbeit bei geringen Kosten und in kürzester Zeit erlaubt. In diesem Zusammenhang sehen Sie auf der Rückseite die Merkmale des von Ihnen erworbenen Maschinenmodells ein.
- 2** Die Maschine wird mit zwei Schneidwerkzeugen geliefert. Ein Schneidwerkzeug hat einen Durchmesser von 10 mm und das zweite 18 mm. Das letztere dient für Arbeiten mit grösserem Verschleiss auf unebenen Fliesen bzw. sehr harten Fliesen.
- 3-6** Der seitliche Auflageanschlag zur standfesten Positionierung des in gewünschter Form zu ritzenden Teils lässt sich in verschiedener Weise einsetzen.
- 7** Zum Einlegen des Schneidwerkzeugs in den Werkzeughalter ist darauf zu achten, dass das ebene Teil des Schneidwerkzeugs in die angegebene Stellung gebracht wird, damit beim Einschrauben des Stiels dieser seine Aufgabe ordnungsgemäss wahrnimmt und das Schneidwerkzeug auf der gewünschten Höhe festhält.
- 8** Nachdem das Schneidwerkzeug eingestellt und befestigt ist, ist die zu schneidende Keramik auf die Auflage zu legen. (Einer grösseren Genauigkeit halber ist der seitliche Auflageanschlag zu verwenden). Anschliessend wird die Fliese in einem Durchgang auf der emaillierten Seite eingeritzt. Zur Sicherstellung des Schnitts bei unebenen bzw. grossen Teilen, wird mehrmals eingeritzt, so dass keine Vertiefung ungeritzt bleibt.
Der Arbeitsgang Abscheiden — stets nach dem Einritzen — umfasst zwei Stufen:
- 9** 1. Mit Hilfe des Hebels A am Trennvorrichtung wird das obere Spannfutter eingestellt, so dass es sich soweit wie möglich an das abzuscheidene Teil nähert.
- 10** 2. Der Haupthebel am Trennvorrichtung wird leicht betätigt und das Teil wird an der mit dem Schneidwerkzeug gezeichneten Linie sauber getrennt.
- 11** Obwohl das Einritzen zwangsläufig parallel zur Längsachse der Maschine verlaufen soll, ermöglicht die Maschine, dass das Teil gedreht wird, bis die zum Abscheiden geeignete Stellung gefunden wird.
- 12-14** Sollen ganz enge Streifen abgeschnitten werden, zum Beispiel 3 cm breit, so ritzen Sie bei 3 und 6 cm ein. Anschliessend trennen Sie zuerst bei 6 cm und dann bei 3 cm ab.
- 15** Zur Durchführung eines krummen Schnitts, zeichnen Sie zuerst das Teil gegebenenfalls mit Hilfe einer Schablone.
- 16** Anschliessend wird wie gezeichnet eingeritzt. Die Maschine und Ihre Geschicklichkeit erlauben ein gleichzeitiges Einritzen und Drehen des Teils.
- 17** Abtrennen.
- 18** Zum besseren Schutz des Schneidwerkzeugs ist eine Haltevorrichtung im Werkzeughalter vorhanden. Die Haltevorrichtung verhindert ein Absinken des Stiels und lässt sich mit Hilfe eines Schraubendrehers einfach nachstellen.
- 19** Sollte der angesammelte Staub ein einwandfreies Gleiten verhindern, so sind die gekennzeichneten Teile mit Schmieröl einzuschmieren. Es genügt, wenn die Führungen sauber gehalten werden, da in den Schiebern, selbstschmierende Lager eingebaut sind.
- 20** Wenn Sie merken, dass die Trennvorrichtung das "Gefühl" verliert und "harte Stellen" beim Trennvorgang festgestellt werden, so ist der Abscheiderdeckel abzubauen und die Oberfläche des Haupthockens einzuschmieren.
- 21** Bei längerem Stillstand der Maschine wir empfohlen, sie in dem mitgelieferten Koffer aufzubewahren und die Führungen sowie den Innenraum des Abscheiders angemessen einzuschmieren.

- 1 Amb el **TALLADOR RUBI TM** amb separador incorporat, posem a la seva disposició una màquina de la més alta qualitat i elevades prestacions que, sens dubte, li proporcionarà uns acabats immillorables en el seu treball, per un cost mínim, amb molta facilitat i en un temps record. Per a tot això, consulti detingudament a la contraportada, les característiques del model de màquina que vostè ha adquirit.
- 2 La màquina ve proveïda amb dos rodells. Un de Ø 10 mm. i l'altre de Ø 18 mm. Aquest darrer per a treballs de major desgast sobre peces de superfície més rugosa o de gran duresa.
- 3-6 Existeixen diverses maneres d'utilitzar el topall lateral per a immovilizar la peça i així poder-la "ratllar" en la forma que calgui.
- 7 Per a col·locar el rodell (eina de tall) al porta-eines, cal que la part plana es situi a la posició que s'indica, i així a l'enroscar el mànec s'efectui correctament la funció de fixar el rodell al nivell adequat, segons gruix de la peça a tractar.
- 8 Un cop ajustat i fixat el rodell, col·locar la ceràmica que cal tallar sobre la base (utilizar per a més precisió el topall lateral); tot seguit "ratllar" d'una sola passada la peça per la banda esmaltada. Per a assegurar-se un bon tallat en peces de superfície asprosa o d'altres de mides grans, caldrà repetir el "ratllat" diverses vegades, de tal manera que, no quedi gens de superfície sense "ratllar".
- 9-10 Separació: L'acció de separar després del "ratllat", consta de dues parts:
 1. Amb la palanca "A" del separador, cal ajustar la mordassa superior per a aconseguir l'apropament màxim a la peça que vol separar-se.
 2. Accionar amb suavitat la palanca principal del separador i la peça es seccionarà amb tota netedat per la línia on ha estat ratllada pel rodeil.
- 11 Encara que el "ratllat" cal que sigui necessàriament paral·lel a l'eix longitudinal de la màquina, aquesta permet que la peça pugui girar fins a trobar la posició favorable per a separar.
- 12-14 Si és precis tallar tires molt estretes, per exemple de 3 cms. cal "ratllar" a 3 i 6 cms. i a continuació separar primer a 6 cms. i subsegüent a 3 cms.
- 15 Per a realitzar un tall curvat, caldrà, en cas necessari, marcar previament, la peça amb una plantilla.
- 16 Seguidament "ratllar" per la zona marcada. La màquina i la seva habilitat li permetran "ratllar" i girar la peça de forma simultània.
- 17 Separar.
- 18 Per a una major protecció de l'eina de tall, existeix un mecanisme de retenció intern en el porta-eines que, impideix la caiguda del mànec. Aquest mecanisme és molt fàcil de reajustar mitjançant un tornavís.
- 19 Si la pols acumulada impideix un bon lliscament, cal greixar les parts indicades amb oli lubricant, tot i que ja serà suficient, mantenir les guies netes, donat que les correderes vénen amb coixinets autolubrificants incorporats.
- 20 Quan es noti que el separador perd el "tacte" i trobi "punts de duresa" en l'acció de separar, desmonti la coberta del separador i lubrifiqui la superfície de la lleva principal.
- 21 Si es preveuen períodes de llarga inactivitat de la màquina, és molt recomanable protegir-la dins l'estoig subministrat, amb les guies i el conjunt separador convenientment lubricats.

- 1 Con il **TAGLIATORE RUBI TM** con separatore incorporato disponete di una macchina di alta qualità ed elevate prestazioni, che indubbiamente. Le proporzierà ottime finiture nel suo lavoro, al minimo costo, con grande facilità ed in un tempo record. Per questo consultate con cura, nella contraffaccia, le caratteristiche dal modello di macchina che avete acquistato.
- 2 La macchina viene somministrata con due rotelle, una di Ø 10 mm e l'altra di Ø 18 mm, quest'ultima per lavori di massimo logoramento sopra pezzi rugose o di grande durezza.
- 3-6 Esistono diverse forme di utilizzare il nodo di appoggio laterale per posizionare, di forma stabile, la pezza a rigere nella forma voluta.
- 7 Per collocare la rotella (attrezzo di taglio) nel portaattrezzi procurate che la sua parte piana rimanga nella posizione indicata, perchè all'attorcigliare il manico, questo effectue correttamente la funzione di fissare la rotella all'altitudine voluta.
- 8 Una volta aggiustata e fissata la rotella, collocate la ceramica e tagliate sopra la base (per maggiore precisione, utilizzate il nodo d'appoggio laterale); a continuazione, rigate di un solo passaggio la pezza per il lato smaltato. Per assicurare il taglio nelle pezze rugose o di grande formato, ripetete il rigato varie volte in modo che non reste nessun "valle" senza rigare.
- L'azione di separare, sempre dopo il rigato, consta di due fasi.
 9. 1. Aggiustate la mordacchia superiore con la leva A del separatore, in modo che si avvicini al massimo alla pezza a separare.
 10. 2. Azionate soavemente la leva principale dal separatore e la pezza si partirà pulidamente per la linea marcata con la rotella.
- 11 Benché il rigato debba essere obbligatoriamente parallelo all'asse longitudinale della macchina, questo permette che la pezza sia girata fino a trovare la posizione più comoda per separare.
- 12-14 Se desiderate tagliare strisce molto strette, per esempio di 3 cm, dovete rigare a 3 e a 6 cm, a continuazione separate prima a 6 cm e dopo per i 3 cm.
- 15 Per fare un taglio curvo, marcate prima la pezza con soletta si è necessario.
- 16 A continuazione rigate secondo quello marcato: la macchina e la sua abilità. Le permetteranno rigare e girare la pezza allo stesso tempo.
- 17 Separare.
- 18 Per una maggiore protezione dell'attrezzo di taglio esiste un meccanismo di ritenzione interno nel portaattrezzi che evita la caduta. Questo meccanismo è facilmente riaggustabile con un cacciavite.
- 19 Se il polvere accumulato impedisce un buon sdrucciolumento, dovete ingrassare con olio lubrificante le parti segnalati. Nonostante, indicamo che è sufficiente per mantenere pulite le guide, giacchè le scanalature incorporano cuscinetti autolubrificanti.
- 20 Quando Lei note che il separatore perde il "tatto" e note "punti duri" nell'azione di separare, smontate il coperchio dello stesso ed ingrassate la superficie della leva principale.
- 21 Davanti periodi lunghi di inattività della macchina è raccomandabile guardarla nella valigia somministrata, con le guide e l'interiore del separatore convenientemente ingrassati.

PORTUGUES

NEDERLANDS

- 1 Com o **CORTADOR RUBI TM**, com incorporação de separador, Você dispõe de uma máquina de alta qualidade e de elevadas prestações que, indubitavelmente, proporcionar-lhe-á óptimos acabamentos no seu trabalho, a um custo mínimo, com grande facilidade e num tempo recorde. Para isso, consulte detidamente, na contra-capa, as características do modelo de máquina que Você adquiriu.
- 2 A máquina fornece-se com dois rodeis, um de $\varnothing = 10$ mm, e o outro de $\varnothing = 18$ mm, este último para trabalhos de maior desgaste, sobre peças rugosas ou de grande dureza.
- 3-6 Existem diversas formas de utilizar o topo de apoio lateral, para posicionar, duma maneira estável, a peça a riscar, na forma desejada.
- 7 Para colocar o rodel (ferramenta de corte), no porta-ferramentas, deve-se procurar que a parte plana no mesmo, fique na posição indicada, para que, ao enroscar o cabo, este efectue correctamente a função de fixar o rodel à altura desejada.
- 8 Uma vez ajustado e fixado o rodel, colocar a cerâmica a cortar sobre a base (para maior precisão, utilize o topo de apoio lateral) e, a seguir, riscar duma só passagem, a peça, pelo lado esmaltado. Para, em peças rugosas ou de grande formato, assegurar o corte, riscar várias e repetidas vezes, de modo que não fique nenhum "vale" sem riscar.
- A acção de separar, sempre após o riscar, consta das seguintes duas fases:
- 9 1. Por meio da alavanca A, do separador, ajustar a mordaça superior, de forma que se aproxime, ao máximo, à peça a separar.
- 10 2. Accionar, suavemente, a alavanca principal do separador, e então a peça partir-se-á limpamente pela linha marcada pelo rodel.
- 11 Embora os riscos devam ser, obrigatóriamente, paralelos ao eixo longitudinal da máquina, esta permite que a peça seja rodada até encontrar a posição mais cómoda para separar.
- 12-14 Se deseja cortar tiras muito estreitas, por exemplo de 3 cm, risque a 3 e a 6 cm, e, a seguir, separe, primeiro a 6 cm, e depois, separe pelos 3 cm.
- 15 Para fazer um corte curvo, marque primeiro a peça com um padrão, se for necessário.
- 16 Logo, riscar conforme aquilo que se marcou; a máquina, e a sua destreza, permitir-lhe-ão riscar e rodar a peça, simultaneamente.
- 17 Separar.
- 18 Para uma maior protecção da ferramenta de corte, existe um mecanismo de retenção interno, no porta-ferramentas, que evita a queda do cabo; este mecanismo é facilmente reajustável, com uma chave de parafusos.
- 19 Se o pó acumulado impede o bom deslizamento, lubrifique as partes assinaladas, com óleo lubrificante. Ainda lhe indicamos que tornase suficiente que se mantenham as guias limpas, já que as corredeiras estão providas de chumaceiras auto-lubrificantes.
- 20 Quando Você notar que o separador perde o "tacto", e note "pontos duros" na acção de separar, desmonte a tampa do mesmo e lubrifique a superfície da leva principal.
- 21 Facee a períodos longos de inactividade da máquina, recomenda-se guardá-la na mala fornecida, assim como as guias e o interior do separador, convenientemente lubrificados.
- 1 Met de **SNIJMACHINE RUBI TM** met ingebouwde afscheider hebt U de beschikking over een machine van hoge kwaliteit en hoog rendement die U ongetwijfeld in staat stelt Uw werk op uitstekende wijze af te werken, met lage onkosten, gemakkelijke werkwijze en in zeer korte tijd. Voor meer bijzonderheden kunt U de achterzijde van het model machine dat U gekocht hebt, raadplegen.
- 2 De machine wordt geleverd met twee snijmessens, één van 10 mm. O en één van 18 mm. O. De laatste dient voor grover werk met ruwer of harder materiaal.
- 3-6 Er bestaan verschillende manieren om de zijsteun te gebruiken om het materiaal stevig te kunnen plaatsen en om in de gewenste vorm te kunnen snijden.
- 7 Om het snijmes (snij-instrument) in de houder te zetten dient U ervoor te zorgen dat de platte kant in de aangegeven stand staat, zodat als het handvat eraan geschroefd wordt, dit op de juiste wijze ervoor zorgdraagt dat het snijmes op de goede hoogte komt.
- 8 Nadat het snijmes gesteld en vastgezet is, plaatst U het te snijden keramiek op de basis (om nauwkeuriger te werken dient U de zijsteun te gebruiken); daarna in één keer het materiaal aan de gladde kant kerven. Voor het goed snijden van grof materiaal of materiaal van grotere afmetingen verschillende malen herhalen zodat er geen enkel kantje overblijft dat niet goed afgesneden is.
- Het afscheiden gebeurt altijd na het kerven en bestaat uit twee delen:
- 9 1. met de handle A van de afscheider de bovenste handklaauw afstellen zodat deze zo dicht mogelijk bij het afscheiden materiaal komt te liggen.
- 10 2. de hoofdhandle van de afscheider zo voorzichtig mogelijk overhalen waarna het materiaal prachtig op de door het snijmes getrokken lijn door midden valt.
- 11 Hoewel het kerven automatisch parallel dient te geschieden aan de lengte-as van de machine, is het wel mogelijk dat het materiaal gedraaid wordt totdat de gemakkelijkste stand voor het afscheiden bereikt is.
- 12-14 Als U smalle stroken wilt snijden, bij voorbeeld van 3 cm. dan snijdt U op 3 en 6 cm., daarna scheidt U eerst op 6 cm. af en daarna op 3 cm.
- 15 Om rond te snijden dient U dit zonodig eerst met een mal aan te geven op het materiaal.
- 16 Vervolgens afsnijden zoals aangegeven is; de machine en Uw eigen handigheid stellen U in staat om het materiaal gelijktijdig te snijden en te draaien.
- 17 Afscheiden:
- 18 Voor een betere bescherming van het snij-instrument is er binnen in de houder een vasthoudmechanisme dat het afvallen van de houder voorkomt. Dit mechanisme is gemakkelijk te stellen met een schroevendraaier.
- 19 Als er stof binnengedrongen is zal dit het goed glijden van het instrument belemmeren; hiertoe kunt U de aangegeven delen met smeeralolie invetten. Wij willen hier echter bij vermelden dat het voldoende is om de geleiders goed schoon te houden omdat er zelfsmerende lagers zijn aangebracht.
- 20 Als U bemerkt dat de afscheider zijn "greep" verliest en als U "harde puntjes" ziet bij het afscheiden dan dient U de deksel te demonteren en de oppervlakte van de hoofdknop in te vetten.
- 21 Als de machine lange tijd ongebruikt staat is het aan te bevelen deze in de meegeleverde koffer te bewaren en de geleiders en het binnendeel van de afscheider goed in te vetten.

- 1 Med **CORTADOR RUBI TM** med inkorporeret separator råder De over en maskine af bedste kvalitet og med interessante ydelser, hvormed De i Deres arbejde uden tviv vil opnå de bedste resultater til minimumskostninger, uden det mindste besvær og på rekordtid. Før brugen bør man grundigt gennemgå de på bagsiden angivne egenskaber for den model, De har købt.
- 2 Maskinen leveres med to skiver på Ø 10 mm og Ø 18 mm, hvor sidstrævnte er til større slidarbejder på ujævne eller hårde flader.
- 3-6 Man kan anvende side-støtte-stopperen på forskellig måde til den ønskelige, korrekte placering af stykket, som skal ridses.
- 7 Ved placering af skiven (skæreværktøj) i værktøjsholderen bør man sørge for, at positionen for den plane del af den er som anviset, således at skaftet ved skruning foretager den korrekte funktion, som består i at fastgøre skiven på det ønskede sted.
- 8 Efter tilpasning og fastgørelse af skiven anbringes keramikstykket, somiskal beskærtes, på grundfladen (for at opnå større præcision benyttes side-støtte-stopperen); derefter ridses stykket én gang på dets emaillerede side. For at gøre beskæringen effektiv på ujævne eller større stykker gentages ridsningen flere gange, således at hele beskæringsområdet er tydeligt markeret.
Der skal altid ridses forud for delingsproesen, som består i to faser:
- 9 1. Med separatorens A-stang justeres den øvre klemmeblok så tæt som muligt ved den ridsede linie.
- 10 2. Bevæg separatorens hovedstang med forsigtighed, og stykket deles ved den med skiven markerede linie.
- 11 Selvom ridsningen nødvendigvis bør foretages parallelt med maskinens længdeakse, kan stykket drejes indtil man opnår den bekvemmeste stilling til separationen.
- 12-14 Hvis man ønsker at afskære meget småle stykker, f.eks. på 3 cm, foretag ridsningen ved 3 cm y 6 cm og derefter separationen først ved de 6 cm og dernæst ved de 3 cm.
- 15 Hvis der skal foretages kurvebeskæring, afmærk da først stykket, on nødvendigt ved hjælp af en skablon.
- 16 Derefter ridses der ved at følge afmærkningen, idet maskinens færdighed tillader ridsning og drejning samtidigt.
- 17 Del stykket.
- 18 For bedre at beskytte skæreværktøjet er der i værktøjsholderen en intern tilbageholdelsesmekanisme, der ikke tillader, at skaftet falder fra; denne mekanisme justeres let med en skruetrækker.
- 19 Hvis det ophobede støv ikke tillader nem glidning, smør de angivne dele med smøreolie, selvom der angives, at det er tilstrækkeligt med at holde glidefladerne rene, eftersom skinnerne har selvsørende lejer indkorporeret.
- 20 Når det føles som om separatoren mister "kontaktfølelsen" og der mærkes "hårde punkter" ved separeringen, afmonter da separatorens hætte y smør hovedaksens overflade.
- 21 Hvis maskinen ikke skal være i brug over længere perioder, er det tilrådeligt at opbevare den i den leverede kuffert efter på passende måde at have smurt såvel skinner som separatorens indvendig.

- 1 Med skärmaskinen **RUBI TM** med inkorporerad avdelare disponeras Ni över en maskin av hög kvalitet och med gög prestationsförmåga, som utan tvekan ger Ert arbete en utomordentlig finish till ett lågt pris, lättanterad och snabb. Konsultera beskrivningen för den modell Ni har beställt.
- 2 Maskinen levereras med två rundsågar den ena på 10 m/m Ø och den andra på 18 m/m Ø, den sista för arbeten med större slitage på grova eller stråva plattor.
- 3-6 Det finns flera sätt att använda den laterala stödspärren för att kunna placera plattan som skall skäras stadigt och i den önskade positionen.
- 7 För att placera sågarna i verktygshållaren, se till att den jämma delen på desamma hammar i den anvisade positionen, så att det när handtaget skruvas fast, far den korrekta funktionen att sätta fast sågen i önskad höjd.
- 8 Då sågen är justerad och fastsatt, placera plattan som skall skäras på nederdelen /för större precision använd stödspärren/: skär sedan på en ända gång plattan på den emaljerade sidan. För att vara säker på att en platta av grov art eller av stortformat blivit skuren, upprepa sågningen flera gånger för att vara säker på att det inte finns någon oskuren bit.
Sättet av avdela efter skärning, består av två faser.
 - 9 1. Med A-spaken, den övre eggen skall justeras så att den så mycket som möjligt närmar sig plattan som skall delas.
 - 10 2. Satt avdelarens nuvudspak 1 rorelse varvid plattan delas på den av skäraren markerade linjen.
 - 11 Fastän skärningen obligatoriskt bör vara parallell med maskinens längdaxel tillåter denna att plattan svänger tills den finner den bästa positionen för avdelning.
 - 12-14 Om man vill skära i mycket smala bitar, till exempel 3 cm, linjera i 3 cm och 6 cm, avdela sedan först 6 cm och därefter 3 cm.
 - 15-16 Såga sedan i märkningen, maskinen tillåter att man samtidigt linjer och vrider på plattan.
 - 17 Avdelning
 - 18 För att skydda skärverktyget finns en spårmekanism som dindrar att handtaget ramlar av, denna mekanism kan lätt justeras med en skruvmejsel.
 - 19 I det fall damm skulle hindra en god glidning, smörj de utmärkta delarna med smörjolja. Det är tillräckligt om man håller spåren rena eftersom sliderna innehåller självsmörjande lager.
 - 20 Ni Ni märker att avskiljaren förlorar «känslan» och noterar grova punkter, montera ned locket och smörj skivans yta.
 - 21 Under längre perioder då maskinen inte skall användas, rekommenderas att bevara den i leveransväskan med spåren och evdelarens innerdel väl insmorda.

- 1 RUBI TM LEIKKURI, johon on liitetty myös erottaja, on korkealaatuinen kone joka antaa Teille korkeatasoiset suoritukset, jotka epäilemättä tuottavat Teille parhaimmat viimeistelyt työssänne, pienin kuluin, helppokäytöisenä ja ennätysajassa. Sen takia kannattaa tutkia huolella hankkimanne konemallin suorituskyvyt, jotka luetellaan etukannessa.
- 2 Konetta toimitetaan kahdella telalla, toinen on Ø 10 mm ja toinen on Ø 18 mm, jälkimmäinen on tarkoitettu töihin joissa kulutus on suurempi, eli karheille ja koville pinnoille.
- 3-6 Kärjen sivutukea voidaan käyttää monin eri tavoin asentamalla tiukasti halutulla tavalla rajattavaa kappaletta.
- 7 Asennettaessa telaa (leikkurin terää) konen pidikkeeseen on katsottava että sen sileä puoli asettuu oikeaan kohtaan, jotta vartta kierrettäässä se toimii oikealla tavalla ja tela kiinnityy halutulle korkeudelle.
- 8 Kun tela on kiinnitetty voidaan asettaa leikkattava kaakeli alustalle (käytäen kärjen sivutukea hyväksi); sén jälkeen voidaan kertavedolla rajata kaakeli emalipuolella. Varmistaaksemme leikkauksen karheilla ja suurilla pinnoilla on rajattava moneen kertaan, niin ettei jää yhtään aluetta rajaamatta. Erottelu, rajauskseen jälkeen, koostuu kahdesta vaiheesta:
- 9 1. Erottajassa olevalla painikkeella A on asennettava ylempi pidike mahdollisimman lähelle erottettavaa kappaletta.
- 10 2. Taivuttakaa kevyesti erottajan vipua kunnas kappale jakautuu puhtaasti kahtia terän merkityy viivaa pitkin.
- 11 Vaikka rajauskseen väittämättä on oltava samansuuntainen kuin koneen pituusakseli, tämä sallii kappaleen kiertämistä kunnas löytää mahdollisimman sopivan asennon erottelulle.
- 12-14 Mikäli haluaa leikata hyvin kapeita kaistaleita, esim. 3 cm, on rajattava kolmen ja kuuden cm:n kohdalla ja jatkossa katkaistava ensin 6 cm:n kohdalla ja sen jälkeen katkaistava 3 cm:n kohdalla.
- 15 Tehäkseen kaarevan leikkauksen on mikäli tarpeellista merkittävä kappale kaavalevyllä.
- 16 Jatkossa rajattava merkin mukaan; koneen taito mahdollistaa rajata ja kiertää samanaikaisesti.
- 17 Erottakaa.
- 18 Suojatakseen leikkuria mahdollisimman kyvin, on pikikkeessä sisäinen pidätysmekanismi joka estää varren putoamista. Tämä mekanismi on helposti säädetävissä kierretaltalla.
- 19 Jos kerääntynyt pöly estää sujuvan liukumisen, on rasvattava merkity osat voiteluöljyllä. Haluamme kuitenkin tähden tää etttä riittää kun pitää osat puhtaana, koska työntölöluukulissa on automaattiset rasvaustystynti.
- 20 Kun huomaatte etttä erottaja menettää "kosketuksen" ja huomaatte "kovia kohtia" erottelussa, on purettava erottajan kansi ja rasvattava pääraattaan pinta.
- 21 Mikäli kone on pitkän aikajakson käyttämättä on suositeltavaa säälyttää se laukussa, terät ja erottajan sisus asianmukaisesti rasvattuina.

- 1 السعر رهبي ت.م. مع مازل مرفق به يجعلك تتمتع باللة درجة اولى وتعطيلك تسهيلاً كثيرة في العمل وسيكون لها أثمار إيجابي في تسهيل أعمالك بكلفتها بسيطة سهلة ورائعة.
- 2 للحصول على نتيجة أفضل حاول أن تتبع التفاصيل المشروع على ظهر كل موديل تشتريه .
- 3-6 أياكنا تجاه سقطتين ، قطر القطعة الأولى ١٠ ملم والثانية ١٨ ملم وهذه الأخيرة لاتصال الكثرة ، ولأشياً الخشنة والقوية . هناك عدة طرق لاستعمال السندي الجناني لثبت القطعة التي نسدو استعمالها .
- 7 لوضع السندي الجناني في مكانه يجب أن تعلق الجهة الناعمة في المكان الشخصي والشاربي ، وذلك لتسهيل عملية الحصول على الارتفاع المطلوب .
- 8 بعد ثبات السندي نضع بلاط السيراميك على القاعدة وثبت باستعمال السندي الجناني ، ثم ننزل السندي مرة واحدة على القطعة من الجانب الايسر ونعيد الكوة حتى تحصل على ما تريده .
- 9 تتابع الحلبيتين التالية للفصل بعد اجراء التخطيط :-
١ - بواسطة اليد (العادة) والمعرفة بحرف ١ - وثبت القطعة عند منطقة النشر .
٢ - رفع العطة وفصل القطبيتين بنظام .
- 10 النشر يجب ان يكون موازياً للمحور الطولي للماكينة وذلك لتسهيل عملية الفصل وهذا يسمى بلطف القطعة حتى يتم اغفالها .
- 11 اذا كانa حاجة لقطع قطع صغيرة ٦ - ٣ - ٢ سم فيتم النشر على بعد ٣ سم - ٢ سم ثم فصل القطعة الكبيرة ثم الصغيرة .
- 12-14 وأما اذا اردت قطع قطع دائيرية ، يجب تعليمها أولاً (او رسم القوس عليها) ثم نشرها حسب العالة ومن ثم لفها في نفس الوقت وفصلها .
- 15-16 لحماية قطعة السندي يوجد طريقة لثبت القطعة الداخلية في العلبة والتي تمنع سقوط اليد (المسك) وثبت بالملفك .
- 17 وأما اذا اطلت الماكنه وذلك بسبب القهار ، فيجب تزويذ هذه القطع بالزيت .
- 18 تنصي رائعاً بترك القطع نظيفة لتسهيل عملية البيل .
- 19 في حالة توقيع السندي يجب ان يزيل بالكامل .
- 20 في حالة عدم استعمال الماكنة لوقت طويل يجب ان تزيل بالكامل قبل ان تحيط .
- 21

- 1 分離機付き切断機RUBI TMは、高品質で非常に有用な切削機です。間違いなく、最も費用で、非常に簡単に、しかも記録を破るような早さで、仕事の最高の仕上がりをお約束します。お買いになられました機種の特徴が裏面に説明されていますので、それを良くお読み下さい。
- 2 この機械には○10mmと○18mmの2本のローデルが付いており、後方は表面のざらざらした、又は、非常に硬い物を切る場合、摩耗が激しい場合に使用します。
- 3・6 ご希望の形に、安定した位置で切り線を入れたい場合、後ろ側のストッパーを使いますがその使い方は多様です。
- 7 ローデル（切断具）を切断具取付け台に取り付ける場合、その平らな部分が指定された位置に来るようになりますし、柄をぐるぐる巻く場合に希望の高さにローデルを正しく備え付けられるようにします。
- 8 ローデルが正しく取付けられましたら、切りたいセラミックを台の上に乗せて下さい。（より精密に切るために後ろ側のストッパーを使い下さい。）統いて、セラミック地の方を上にして一度に切り線を入れて下さい。さらに、表面の粗い凹凸のある、または、大きいフォーマットのセラミックに切り線を入れる場合には、凹の部分にも線が入っていることを確かにするために何度も機械にかけて下さい。
- 9 切り離しは常に切り線が入ってから行われ、次の2段階を踏みます。
 1. 分離機のハンドルを使い上部の締め具を調整し、切り離すセラミックができるだけ近づけます。
 2. 分離機のメインレバーを軽く押すと、ローデルで線が付けられた部分からきれいに切り離れます。
- 10 11 線付けは機械の軸に並行に行なうべきですが、切片を分離するのに一番都合の良い位置を預けることができます。
- 12・14 もし、たとえば3cm等の幅の狭い切片を作りたい場合は、3cmと6cmの線を付け、始めに6cmのところから切り取り、次に3cm幅に切り取って下さい。
- 15 曲線に切りたい場合には、必要に応じて前もってセラミックに定規を使って曲線を引いて下さい。
- 16 続いて、線に沿って切断線を入れて下さい。機械を使い慣ればセラミックを回しながら線が引けるようになります。
- 17 切り離す：
- 18 切断具の保護のため切削取付け台の内部に停止装置が備え付けられており、柄が熱くなることを防ぎます。この装置はスクリュードライバーにより簡単に調整することができます。
- 19 もし、溜まった粉がすべりを悪くする場合には、指定箇所に潤滑油を塗って下さい。レールをきれいにしておくだけで充分ですと指示されていますが、自動油潤滑ベアリングが付いています。
- 20 分離機の動き方が悪くなったり、又は、何か動かすにあたり硬さを感じる場合には、そのキャップを取り外し、メインレバーの表面に油を塗って下さい。
- 21 機械を長期間使わない場合には、レールと分離機の内部を適度に塗油し、ケースに入れて保存して下さい。

- 1 使用裝有分離器的TM RUBI CUTTER 蘋地磚切割機您享有一個高品質高功效的机器。毫无疑问它会供给您特优的成品極低廉的成本使用简单，节省时间。請詳細查詢專頁背面有關您所購買物品的特性。
- 2 本机器和两个輪子同時供應其直徑為φ10MM和φ18MM直徑較大的用於耗損較大的工作切削堅硬的或非常堅硬的磚塊。
- 3・6 倒面緩衝器的用法有多種。它的目的在穩定磚塊的位置使它能按理所希望的方式割線。
- 7 裝置輪子(切割器)時必須切莫注意將它的平面部份裝是在指定的位置這樣當您用螺旋起子轉動它的柄時它會正確發生作用,將輪子固定在所希望的高度。
- 8 當輪子調正和固定好以後,把需要切的地磚放在台基上(需求較大的精度可使用側面緩衝器);將地磚的光滑面割線祇一次,為確保在粗糙或大型地磚切割的正確性請重複割線數次直到無任何"豁谷"來割線為止。

分离的动作先是经离割线来的。它可分为二个阶段：

 - 9 1. 使用分离器上的横桿A. 調整它上部的刷子,使它与所欲分离的磚越接近越好。
 - 10 2. 線桿使用分离器的主要橫桿這樣磚塊會清楚地從輪子所剪的線上分离。
- 11 雖然所割的線必須與機器中的中線平行,但它可允許磚塊旋轉直到找到分离的最佳位置為止。
- 2・14 如果要長切割很窄的長條,例如切3CM磚,割3和6CM的線,接着先分离6CM,然後分离3CM的。
- 15 如果需要作弯曲的切割,必須要時可先用样板在磚上作標記。
- 16 接着依樣記割線,本机器及它的靈活性,全圓割線及旋轉磚磚。
- 17 分 間
- 18 當對切割工具作最大的保護及它的保護器中裝有內在的扣押機械防止把手落下。這個扣押機械很容易用螺旋起子重新調整。
- 19 如果機的灰塵阻止滑動不便請把指定部位擦潤滑油。盡管我們在這裡指出,祇要把導滑維持清潔就可以了,因為滑行部份裝有自行潤滑的轴承。
- 20 當您在分開的動作中感覺分離器失去"感覺"和發覺有"空硬生"時,請把它的蓋子打開,同時把主凸輪的表面擦油。
- 21 當机器长期停用時,我們推薦您把它保存在所提供的箱子裡,預先把導滑和分離器內部適當地擦油。

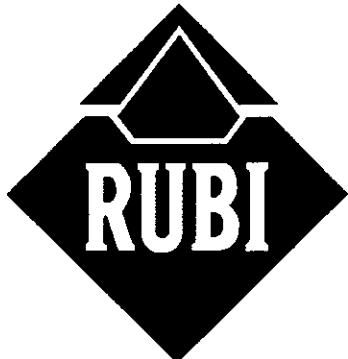
Ręczna maszynka do cięcia płytEK TM.

Instrukcja obsługi maszynki RUBI TM-50/70/90

1. Ręczna maszynka TM-50/70/90 (rys. 1) jest maszynką profesjonalną przeznaczoną do cięcia płytEK ceramicznych o grubości od 6mm do 21mm. Wyposażona jest w jednopunktowy łamacz nastawny, o sile łamania 1000kg. Zapewnia to optymalną obróbkę materiału, przy minimalnym koszcie, łatwo i w rekordowo krótkim czasie.
2. W komplecie z maszyną dostarczony jest zestaw dwóch noży (rys. 2) z krążkami tnącymi (jeden o średnicy krążka 10mm – do glazury, drugi – 18mm – do twardych materiałów np. gres, marmur).
3. Maszyna wyposażona jest także w boczny odstępnik do wykonywania cięć seryjnych, zarówno do cięcia wzdłuż (rys. 3 i 4), jak i diagonalnie (rys. 5 i 6), materiałów. Umożliwia szybkie cięcie bez ciągłego mierzenia i oznaczania wymaganych wymiarów płytEK. Odstępnik zabezpiecza także przed niekontrolowanym przesuwaniem się płytEK.
4. Założenie lub wymiana noża: odkręcamy rączkę przy głowicy maszynki, wyjmujemy nóż, zakładamy nowy, pamiętając, że część płaska noża ma być skierowana w naszą stronę, zakręcamy rączkę – maszynka jest gotowa do dalszej pracy (rys. 7).
5. Cięcie przebiega następująco: umieszczaMY płytEK (szkliwoną częścią do góry) na blacie maszyny, płynnym, nie wymagającym dużej siły ruchem, zarysowujemy płytEK (rys. 8), zwracając uwagę na dokładne zarysowanie krawędzi płytEK. W przypadku grubych i twardych materiałów zarysowanie można wykonać kilkakrotnie, zwracając uwagę by jego ślad przebiegał w jednym miejscu.
6. Płytki jest gotowa do przecięcia. Ustawiamy odpowiednią grubość ciętego materiału (do 21mm) na łamaczu, przekręcając odpowiednio dźwignię A (rys. 9). Następnie nie wymagającym siły ruchem pociągamy dźwignię łamacza do przełamania płytEK (rys. 10).
7. Maszynka umożliwia wycinanie wymaganych kształtów (rys. 11), oraz wąskich pasków materiału np. 2cm lub 3cm (rys. 12). W tej sytuacji należy najpierw wycinać szersze paski – np. 4-6cm, a następnie węższe. Można wykonywać najpierw same nacięcia (rys. 12), potem ciąć od większego wymiaru (rys. 13) do mniejszego, do uzyskania kawałka o żądanej szerokości (rys. 14).
8. Przy większej wprawie obsługującego maszynę, można w płytach wycinać dowolne kształty (półkola, elipsy i inne rys. 15). Należy złożyć dwie płytKI stronami nie szkliwionymi „do siebie”, układamy tak złożone płytKI na blacie maszynki i obracając, jednocześnie nacinamy odpowiednio płytEK (rys. 16). Łamanie powinno odbywać się stopniowo i delikatnie (rys. 17).
9. W ramach codziennej konserwacji i czyszczenia po pracy należy maszynę wyczyścić, następnie nasmarować prowadnice (rys. 18 i 19) ogólnie dostępymi środkami i wytrzeć je do sucha. Łamacz również wymaga okresowego nasmarowania (smarować w miejscach zaznaczonych na rys. 20).
10. W celu transportu i codziennego przechowywania, należy maszynę umieścić w dostarczonej walizce, czystą i dobrze zakonserwowaną.

Maszyny ręczne serii TM firmy „RUBI”

Model maszyny	Numer ref.	Ruchomy system łamania płytEK	Max. grubość cięcia (mm)	Max. długość cięcia (cm)	Max. wym. pł. przy cięciu diagonal. (cm)	Max. siła nacisku przy łamaniu płytEK (kg)	Walizka w komplecie	Noże w komplecie (nr. ref.)
TM-50	16915	Nie	21	59	36x36	1000	Tak	01991 01992
TM-70	16916	Nie	21	70	41x41	1000	Tak	01991 01992
TM-90	16917	Nie	21	92	50x50	1000	Tak	01991 01992

**GERMANS BOADA, S.A.**

Pol. Can Rosés, Avda. Olímpiades, 89-91
Apartado de Correos 14
08191 RUBI (Barcelona) ESPAÑA
Tel. 34 (9) 3 680 65 00
Fax. 34 (9) 3 680 65 01

Internet: <http://www.rubi.com>
E-mail: gboada@rubi.com

LUSARUBI Lda.

Est. Nac. N° 1, Km. 204,8 E
Malaposta do Carqueijo
Apartado 66
3050 MEALHADA
PORTUGAL
Tel. 35 1 (0) 31 94 75 50
Fax. 35 1 (0) 31 94 75 51

RUBI ITALIA S.r.l.

Via San Simone, 10
41049 SASSUOLO (MO)
ITALIA
Tel. 39 (0) 5 36 81 09 84
Fax. 39 (0) 5 36 81 09 87

RUBI FRANCE S.A.R.L.

Immeuble Oslo
19, Avenue de Norvège
91953 LES ULIS CEDEX
FRANCE
B.P. n° 242
91944 LES ULIS CEDEX
FRANCE
Tel. 33 (0) 1 69 18 17 85
Fax. 33 (0) 1 69 18 17 89